

Zeitschrift:	Le mouvement féministe : organe officiel des publications de l'Alliance nationale des sociétés féminines suisses
Herausgeber:	Alliance nationale de sociétés féminines suisses
Band:	27 (1939)
Heft:	551
 Artikel:	A travers les sociétés
Autor:	[s.n.]
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-263453

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Alliance Nationale de Sociétés féminines suisses

Trente-huitième Assemblée générale à Winterthour

Samedi 30 septembre 1939

Hérisau et Teufen, fin août 1939.

Mesdames, chères collègues,

Nous avons la joie de vous inviter à notre 38^e Assemblée générale qui aura lieu le 30 septembre à Winterthour. Comme vous le savez, nous avons limité notre Assemblée annuelle, pour cette fois, à une demi-journée, afin de pouvoir consacrer tout le dimanche à l'Exposition Nationale. Bien que la plupart d'entre nous aient, à ce moment-là, déjà été à Zurich, toutes nous saurons l'occasion de parcourir encore une fois cette Exposition si réussie avant qu'elle ne ferme ses portes. Nous avons considéré de notre devoir d'associer l'Exposition Nationale à notre session, tout en désirant pouvoir discuter loin de l'animation de la ville en fête les questions sérieuses qui nous préoccupent. Nous remercions nos amies de Winterthour de nous avoir donné la possibilité de concilier cette visite à l'Exposition avec une séance tranquille, et nous espérons que ce double but attirera nombre de nos membres à Winterthour et à Zurich.

Vous recevrez avec cette circulaire une carte de déléguée, qui doit être échangée contre la carte bleue de la ville, dans le vestibule de l'Hôtel Ville de Winterthour. Nous rappelons qu'une déléguée peut représenter deux sociétés, mais qu'elle ne peut pas en représenter davantage.

Nous avons le plaisir de vous annoncer l'entrée dans l'Alliance, de quatre nouvelles sociétés:

1. Le texte de cette circulaire nous ayant été envoyé avant le 25 août, nous sommes autorisées à informer nos lectrices que, vu le déroulement effrayant des événements depuis lors, avis sera donné aux Sociétés si cette Assemblée peut avoir lieu. (Réd.)

le Groupement vaudois de l'Association suisse des Travailleuses sociales, Lausanne ; la « Frauenzentrale » de Bâle-Campagne ; la section d'Arbon de la Ligue suisse des Femmes abstinences ; la section de Winterthour de la Ligue suisse des Femmes abstinences.

Nous vous informons que l'*Annuaire des Femmes suisses* ne paraîtra pas cette année puisque les Associations féminines ont fait paraître à l'occasion de l'Exposition Nationale une brochure en quatre langues: *Femme suisse*. Nous vous en recommandons l'achat; elle est en vente à l'Office suisse des professions féminines et à l'Exposition Nationale même, au prix de 1 fr.; dans les librairies au prix de 1 fr. 20. Nous vous signalons aussi la brochure publiée à l'occasion du cinquantenaire du Conseil international des femmes intitulée: *Histoire des Conseils Nationaux affiliés*, et qui contient d'utiles aperçus sur l'activité féminine dans les nombreux pays affiliés au C. I. F.; elle peut être obtenue au prix de 1.50, auprès de notre Comité.

De plus, nous désirons vous recommander chaleureusement notre collecte en faveur des émigrés et nous vous rappelons que nous tenons à votre disposition des formulaires de chèques tels que celui que nous joignons à cette circulaire, pour le cas où vous voudriez bien faire de la propagande dans votre société et dans le cercle de vos connaissances. Nous acceptons avec reconnaissance toute contribution; elle nous permet de soutenir l'œuvre d'assistance aux réfugiés dans son immense tâche. (Compte de chèques postaux VIII/2288 Stockbom).

Enfin nous aimerions vous prier de nous aider à constituer une liste de personnes et de bureaux dans les différents endroits de la Suisse, qui seraient disposés à donner des conseils et des renseignements; en effet nous recevons souvent des demandes de particuliers qui se trouvent dans une situation difficile, et ce serait un grand allègement pour nous de savoir à qui les recommander, suivant leur domicile et le caractère de leur requête.

En souhaitant que la réunion de Winterthour soit pleine de joie et d'émulation, et comptant que nous nous y rencontrons nombreuses, nous vous adressons un cordial message.

(A suivre.)

V. Heures récréatives

Vous connaissez, par nos éclaireuses, le feu de camp — mais savez-vous ce que c'est un *bual*, un feu de la mi-été dans les pays du Nord, où un bûcher gigantesque est érigé dans une clairière de la forêt dont les grands arbres s'étendent presqu'au bord de la mer? Les organisatrices du Congrès n'ont pas manqué d'offrir ce spectacle grandiose et émouvant à leurs hôtes émerveillés, et de se recueillir elles-mêmes auprès de cette flamme, symbole de la vie. L'une d'elles, Dr Hanna Rydh, s'avance pour nous dire quelques paroles de bienvenue et toutes en chœur nous essayâmes de chanter un chant danois, dont les paroles publiées dans le numéro spécial de *Kvinden og Samfundet* (*Les femmes et la communauté*), rapprochaient la douceur de l'été, la fécondité de la terre, de la paix du monde tant désirée. La fière silhouette de Mme Plaminkowa, éclairée par les immenses flammes, se dressait devant nous, silencieuse mais évocatrice... Ce fut la fin d'une belle, très belle journée.

Celle-ci avait débuté par une excursion à Hilleroed, au nord de Copenhague, au pittoresque château de Frederiksborg. (Toutes les excursions étaient organisées par l'agence «Tourisme Individuel», dirigée par une femme, et tous nos guides étaient des femmes). Ce château entouré de lacs, est aujourd'hui musée national: datant du début du XVII^e siècle, il a été rebâti depuis lors, après un incendie. Nous aurions voulu parcourir ses riches collections un peu plus tranquillement, mais nos rapides et confortables cars nous emportent à travers de magnifiques prés et forêts (le terme *Roed* indique toujours, comme les *Rütt* et *Reuti* en Suisse allemande, la présence d'anciennes forêts), vers le mignon château de Fredensborg (château de la Paix), habité aujourd'hui encore par le roi pendant la saison de la chasse; puis encore plus loin vers le nord, jusqu'à Helsingør, à quelques kilomètres de la côte suédoise. La citadelle de Kronborg, terreur de la marine de guerre au Moyen-âge, offre aujourd'hui le spectacle paisible d'une vue étendue sur la mer aux tons gris et bleu-clair, et de quelques vieux canons, genre pièces de musée. — Que ne puisse-t-il être ainsi de toutes les forteresses... — Dans la vaste cour du château, une compagnie anglaise donne le soir des représentations

fort réussies de Hamlet: Hamlet dans son cadre! dans «son» château!

Le retour par la «Riviera danoise» rappelle parfois la Riviera du Léman, mais sans les vignes et les montagnes! Nous ne rentrons pas directement à la ville, car nous sommes ce soir les hôtes de l'Association danoise, qui nous invite à souper à la «Vieille rive» (*Gammel Strand*) où l'immense véranda de l'Hôtel Bellevue est presque trop petite pour recevoir toutes ces femmes et quelques aimables mariés danois qui les accompagnaient, tout comme chez nous! Une des meilleures cantatrices de Copenhague, Mme Edel Lund, ravit son auditoire par le brio de ses chansons populaires des différents pays, et la gaité atteignit son point culminant quand toute l'assemblée entonna des strophes: *To our guests*, dans lesquelles «Prime lady Corbett-Ashby» Miss Manus, Mrs. Bompas, étaient félicitées, avec beaucoup d'esprit, de leurs talents linguistiques et autres! Nous avons déjà assisté à bien des manifestations de ce genre, mais jamais nous n'avons rencontré une joie si entraînante et bon enfant à la fois. C'est le secret des peuples du Nord, auxquels la nature ne rend pas la vie facile, mais qui jouissent alors doublément des moments de répit.

D'ailleurs, nous oublions quelque chose. Chaque enfant sait que le Danemark est le pays des «universités populaires», des «Cours complémentaires pour adultes», dirions-nous, et avant de terminer notre excursion à l'hôtel Bellevue, nous avons eu l'occasion de rendre une très courte visite, non pas à une de ces écoles pour jeunes paysans, mais au *International People College*, près de Helsingør qui a été fondé sur les mêmes principes et adapté aux besoins d'instituteurs et étudiants d'autres pays (Anglais, Américains, Suédois, etc.). L'Ecole a débuté dans une ferme et comprend à présent trois bâtiments, encadrant une vaste prairie pour des jeux et des danses populaires. Les deux sexes y sont admis sans distinction, et nous ne pouvions assez admirer un petit choeur de jeunes filles en riches costumes suédois. *Use the time wisely*: telle est l'inscription au fronton de la salle d'études de cette école d'avant-garde, et les féministes présentes pensaient que cette parole pourrait aussi bien figurer dans une salle de Congrès...

Heures récréatives aussi — du moins pour celles qui n'ont pas de fonctions spéciales à remplir — que les grandes réceptions: celle du Comité Exécutif, à Tivoli, et celle de la Ville de Copenhague dans son majestueux et confortable Hôtel de Ville. Nous y fûmes reçus par la représentante du maire, Mme Thea Toender, et l'on nous autorisa fort amablement, après nous avoir régalées de friandises extraordinaires et succulentes, à

Pour le Comité de l'Alliance:

La Présidente : Clara Nef.
La Secrétaire : Alice RECHSTEINER-BRUNNER.

Invitation des Sociétés féminines de Winterthour

Winterthour, fin août.

Prix d'une chambre à un lit avec petit déjeuner, sans pourboire
Hôtel Terminus Fr. 5.50
Hôtel Löwen, Graben » 5.50
Hôtel Krone » 5.50
Hôtel Volkshaus am Bahnhof » 5.50

Pour les logements particuliers, s'adresser au Secrétaire de la Frauenzentrale de Winterthour avant le 25 septembre au plus tard.

Pour le dîner du dimanche (à 3 fr.) 50 s'inscrire à la même adresse jusqu'au 28 septembre.

Les déléguées sont instantanément priées de prendre bonne note des dates indiquées et de ne pas oublier de s'inscrire pour le dîner.

Le Comité de l'Alliance s'est réuni le 10 août, à Zurich. Trois membres étaient absents, et l'on a déploré spécialement l'absence de Mme Fierz, que sa santé très éprouvée tiendra éloignée de nos travaux pour un certain temps.

Le problème de la protection des infirmières est en discussion aux Chambres fédérales; celui du travail à domicile fait du chemin; la loi qui est à l'étude a déjà été discutée par le Conseil National, et va passer au Conseil des États.

L'application du Code pénal fédéral par les cantons fait l'objet d'un travail auquel les femmes doivent s'intéresser, et notre présidente donne connaissance d'une lettre circulaire qu'elle adresse à toutes les personnes pouvant avoir une influence dans les affaires cantonales. En voici les principaux passages:

I. — Quelles que soient les autorités que les cantons prévoient comme «Autorités compétentes», pour appliquer les mesures prévues au Titre IV du C. P. S. concernant les mineurs délinquants, les femmes devraient être éligibles à ces postes.

II. — Les autorités désignées par les cantons comme «Autorités compétentes» pour exécuter les mesures prévues au Titre IV du C. P. S. consacré aux mineurs délinquants, devraient être des autorités spéciales, composées de juristes, de pédagogues et de médecins de l'un et de l'autre sexe.

Il a été décidé que l'Assemblée générale de Winterthour ne disposait pas d'hôtels en nombre suffisant pour loger tout le monde, nous engageons donc à toutes les personnes pouvant avoir une influence dans les affaires cantonales. En voici les principaux passages:

III. — Les autorités désignées par les cantons comme «Autorités compétentes» pour exécuter les mesures prévues au Titre IV du C. P. S. consacré aux mineurs délinquants, devraient être des autorités spéciales, composées de juristes, de pédagogues et de médecins de l'un et de l'autre sexe.

IV. — La question figure encore la question toujours brûlante des réfugiés. Un nouvel appel pour obtenir des fonds a déjà eu un résultat, malgré le moment défavorable où il a été lancé; cet appel sera répété. Toute la question sera réprise à l'Assemblée générale de Winterthour. A. B.

Nous vous recommandons les hôtels suivants en vous priant de vous y adresser directement:

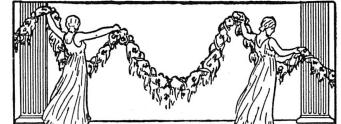
At nom des Sociétés féminines de Winterthour

La Présidente : Lisa WEBER.
La Secrétaire : Marta WEISS.

visiter tout l'édifice, construit en 1905, et où les conseillères communales sont venues s'asseoir tout tranquillement à côté de Mesdemoiselles les conseillères sans que, pour cela, le monde se soit éroulé!

La réception du Comité Exécutif fut des plus brillantes. Une de ses attractions que l'on n'oublierait pas fut la «table de la jeunesse» organisée par Marie Ginsberg, et où vint s'asseoir en hôte d'honneur, fêtée et entourée, Mme Plaminkowa. Une vingtaine d'invités prirent la parole pour saluer l'Alliance et former les meilleures vœux pour le succès du Congrès: citons entre autres l'Equal Rights International, l'Association Internationale des Femmes médecins, la Ligue de Femmes pour la Paix et la Liberté, le Lycéum International (Mme Gourd), ainsi que plusieurs femmes scandinaves représentant d'autres organisations. Et parlant ici un peu anglais, là un peu allemand, avec quelques bribes de danois, nous avons réussi à nouer des liens d'amitié avec nos sœurs du Nord, auxquelles vont tous nos remerciements chaleureux pour ces belles heures de détente.

A. DEBRIT.



A travers les Sociétés

Société vaudoise des maîtresses ménagères.

Une fois l'an, les maîtresses ménagères vaudoises tiennent assemblée pour discuter allègrement de graves questions professionnelles. Le 3 juin dernier les trouva réunies à l'Ecole normale de Lausanne sous la présidence compétente et calme de Mme Mellet-Briod. La séance administrative fut un modèle du genre, tant par la cérémonie avec laquelle furent adoptés les divers rapports que par le travail fructueux fait en trois quarts d'heure. Après le rapport présidentiel, un hommage ému de reconnaissance fut rendu à Mme Jülfen, qui abandonna son poste d'inspectrice fédérale pour prendre un repos bien gagné; puis l'Assemblée décida la fondation d'un prix destiné à une élève méritante de l'Ecole normale, candidate au brevet ménager. Un projet de cours de vacances fut également approuvé. Le 1^{er} octobre sera la direction de M. Stouky, maître de sciences, qui discutera et adoptera ce cours, sera consacré à des expériences faciles à comprendre qui pourront instruire des leçons d'économie domestique et d'alimentation.

Cette partie administrative terminée, Mme Michel, avocate à Lausanne, qui pendant deux heures, tint en haleine ses auditrices, les guidant avec maestria dans les méandres du Code, et les initiant aux notions de droit usuel que devraient connaître toutes les femmes. Ce cours de Mme Michel est destiné à compléter et à préciser un petit manuel de droit usuel touchant à la protection de la famille et de l'enfance, et qui sera remis par le Département de l'Instruction publique aux institutrices chargées du cours d'instruction civique récemment introduit dans le programme de l'enseignement primaire.

Une collation servie au buffet de la gare sur des tables fleuries, et animée par des discours officiels et des chants, termina cette Assemblée en tous points réussie.

(Compte-rendu retardé en raison de l'interruption de notre parution en été).

La Maison de la Laine et de tous les tricotages

TRICOTEUSE DE LA MADELEINE

1, rue du Vieux-Collegé - Genève (côté Poste) Tél. 45.951

Explications gratuites de Mme V. Renaud

ÉCOLE D'ÉTUDES SOCIALES, GENÈVE

Subventionnée par la Confédération

Semestre d'hiver : 24 octobre 1939 - 16 mars 1940

Culture féminine générale

Formation professionnelle d'assistantes sociales (protection de l'enfance, etc.) de directrices d'établissements hospitaliers, secrétaires d'institutions sociales, bibliothécaires, laborantines.

Des auditrices sont admises à tous les cours.

Progr. (50 ct.) et renseign. : Route de Malagnou, 3.

Cours Ménagers pour internes et externes

enseignement moderne et attrayant cuisine, coupe et confection, lingerie, repassage, mode, etc.

Foyer de l'Ecole d'Etudes Sociales

3, avenue de Champel Tél. 5 11 93

Nouveau trimestre :

18 SEPTEMBRE - 22 DÉCEMBRE

Impr. P. RICHTER, rue Alf.-Vincent, 10

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES

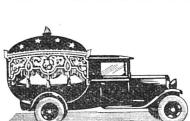
de la Ville de Genève, Plainpalais et Petit-Saconnex

5, rue de l'Hôtel-de-Ville, 5, au 1^{er}

Téléphone : 43.285 (permanent)

s'adresser ou téléphoner de suite à l'adresse ci-dessus

FORMALITÉS GRATUITES



EN CAS DE DÉCÈS

Soutenez votre «Mouvement» en réservant vos commandes aux maisons qui l'utilisent pour leur publicité